Porównanie tłumaczeń Malachiasza 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz wy bezcześcicie je swoim mówieniem: Stół Pana jest zanieczyszczony i owoc na nim składany, jego pokarm, jest pośledni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz wy bezcześcicie je, mówiąc: Stół Pana nie musi być czysty, a pokarm, owoc na nim składany, nie musi być najlepszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz wy bezcześcicie je, *gdy* mówicie: Stół JAHWE *jest* nieczysty; a to, co kładziecie na nim, jest wzgardzonym pokarmem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz wy plugawicie je, gdy mówicie: Stół Pański splugawiony jest; a co nań kładą, jest wzgardzonym pokarmem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy splugawiliście je tym, co mówicie: Stół PANski splugawion jest i co nań kładą wzgardzone jest z ogniem, który je pożera. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zaś bezcześcicie je, mówiąc: Stół Pański jest splugawiony i nie warto z niego spożywać pokarmu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wy bezcześcicie je, mówiąc: Stół Pana może być nieczysty i można ofiarować na nim pokarm, którym sami gardzicie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś znieważacie je, mówiąc: Stół Pana jest nieczysty, a to, co jest na nim składane, nie nadaje się do spożycia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wy bezcześcicie je, mówiąc: „Stół JAHWE jest nieczysty”. I składacie na nim pokarm, którym sami gardzicie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy natomiast bezcześcicie je, gdy powiadacie: ”Stół Jahwe został skalany, nędzne pokarmy [składają] na nim”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж його опоганюєте коли ви кажете: Господний стіл осквернений, і та його їжа, що ставиться, зневажена. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy je znieważacie, mówiąc: Stół WIEKUISTEGO jest zanieczyszczony, a plon na nim – to wzgardzony pokarm. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ale wy mnie bezcześcicie, mówiąc: ”Stół JAHWE jest splugawiony, a owocem na nim, pokarmem, można wzgardzićʼ. |